

Chứng Nhân

Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam • www.chungnhan.org

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Antony Đình Minh Tiên, OP • tiendinhop@hotmail.com • 832-248-7656

Phó Xứ: Lm Giuse Đình Trọng Chính, OP • dingtrongchinh@gmail.com • 281-986-9837

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm • Chúa Nhật: 8:00 am, 10:00 am



20/9/2026 • Số 812

Chúa Nhật Thứ 25 Thường Niên - Năm A



LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 21 tháng 9, Thường Niên
Kinh Thánh Mat-thêu, Tông Đồ và Thánh Sử
Bài đọc: Eph 4:1-7, 11-13; Mt 9:9-13.
- **Thứ Ba**, ngày 22 tháng 9, Thường Niên
Bài đọc: Prov 21:1-6, 10-13; Lk 8:19-21.
- **Thứ Tư**, ngày 23 tháng 9, Thường Niên
Bài đọc: Prov 30:5-9; Lk 9:1-6.
- **Thứ Năm**, ngày 24 tháng 9, Thường Niên
Bài đọc: Eccl 1:2-11; Lk 9:7-9.
- **Thứ Sáu**, ngày 25 tháng 9, Thường Niên
Bài đọc: Eccl 3:1-11; Lk 9:18-22.
- **Thứ Bảy**, ngày 26 tháng 9, Thường Niên
Bài đọc: Eccl 11:9-12:8; Lk 9:43-45.
- **Chúa Nhật**, ngày 27 tháng 9 - Tuần 26 Thường Niên - Năm A - **Bài đọc:** Eze 18:25-28; Phil 2:1-11; Mt 21:28-32.

CHIA SẺ LỜI CHÚA:

Chúa Nhật 25 – Năm A – Thường Niên

Bài đọc: Isa 55:6-9; Phil 1:20-24, 27; Mt 20:1-16.

1/ Bài đọc I: Hãy tìm ĐỨC CHÚA khi Người còn cho gặp, kêu cầu Người lúc Người ở gần bên. Kẻ gian ác, hãy bỏ đường lối mình đang theo, người bất lương, hãy bỏ tư tưởng mình đang có mà trở về với ĐỨC CHÚA – và Người sẽ xót thương -, về với Thiên Chúa chúng ta, vì Người sẽ rộng lòng tha thứ. Thật vậy, tư tưởng của Ta không phải là tư tưởng của các người, và đường lối các người không phải là đường lối của Ta – sấm ngôn của ĐỨC CHÚA. Trời cao hơn đất chừng nào thì đường lối của Ta cũng cao hơn đường lối các người, và tư tưởng của Ta cũng cao hơn tư tưởng các người chừng ấy

2/ Bài đọc II: Đó là điều tôi đợi chờ và hy vọng. Sẽ không có gì làm cho tôi phải hổ thẹn, trái lại tôi hoàn toàn vững tin. Bây giờ cũng như mọi lúc, Đức Kitô sẽ tỏ bày quyền uy cao cả của Người nơi thân xác tôi, dù tôi sống hay tôi chết: vì đối với tôi, sống là Đức Ki-tô, và chết là một mối lợi.

Nếu sống ở đời này mà công việc của tôi được sinh hoa kết quả, thì tôi không biết phải chọn đường nào. Vì tôi bị giằng co giữa hai đường: ao ước của tôi là ra đi để được ở với Đức Ki-tô, điều này tốt hơn bội phần: nhưng ở lại đời này thì cần thiết hơn, vì anh em.

Chỉ có một điều là anh em phải ăn ở làm sao cho xứng với Tin Mừng của Đức Ki-tô. Như thế, dù tôi có đến thăm anh em hay vắng mặt đi nữa, tôi vẫn muốn được nghe người ta nói về anh em là anh em luôn đứng vững, cùng chung một tinh thần, một lòng một dạ cùng nhau chiến đấu vì đức tin mà Tin Mừng mang lại cho anh em.

3/ Phức Âm: Nước Trời giống như chuyện gia chủ kia, vừa tảng sáng đã ra mướn thợ vào làm việc trong vườn nho của mình. Sau khi đã thoả thuận với thợ là mỗi ngày một quan tiền, ông sai họ vào vườn nho làm việc. Khoảng giờ thứ ba, ông lại trở ra, thấy có những người khác ở không, đang đứng ngoài chợ. Ông cũng bảo họ: “Cả các anh nữa, hãy đi vào vườn nho, tôi sẽ trả cho các anh hợp lệ công bằng. Họ liền đi. Khoảng giờ thứ sáu, rồi giờ thứ chín, ông lại trở ra và cũng làm y như vậy. Khoảng giờ mười một, ông trở ra và thấy còn có những người khác đứng đó, ông nói với họ: “Sao các anh đứng đây suốt ngày không làm gì hết?” Họ đáp: “Vì không ai mướn chúng tôi.” Ông bảo họ: “Cả các anh nữa, hãy đi vào vườn nho!”

Chiều đến, ông chủ vườn nho bảo người quản lý: “Anh gọi thợ lại mà trả công cho họ, bắt đầu từ những người vào làm sau chót tới những người vào làm trước nhất.” Vậy những người mới vào làm lúc giờ mười một tiền lại, và lãnh được mỗi người một quan tiền. Khi đến lượt những người vào làm trước nhất, họ tưởng sẽ được lãnh nhiều hơn, thế nhưng cũng chỉ lãnh được mỗi người một quan tiền. Họ vừa lãnh vừa cằn nhằn gia chủ: “Mấy người sau chót này chỉ làm có một giờ, thế mà ông lại coi họ ngang hàng với chúng tôi là những người đã phải làm việc nặng nhọc cả ngày, lại còn bị nắng nôi thiêu đốt.”

Ông chủ trả lời cho một người trong bọn họ: “Này bạn, tôi đâu có xử bất công với bạn. Bạn đã chẳng thoả thuận với tôi là một quan tiền sao? Cầm lấy phần của bạn mà đi đi. Còn tôi, tôi muốn cho người vào làm sau chót này cũng được bằng bạn đó. Chẳng lẽ tôi lại không có quyền tùy ý định đoạt về những gì là của tôi sao? Hay vì thấy tôi tốt bụng, mà bạn đâm ra ghen tức?” Thế là những kẻ đứng chót sẽ được lên hàng đầu, còn những kẻ đứng đầu sẽ phải xuống hàng chót. *(Vì kẻ được gọi thì nhiều, mà người được chọn thì ít.)*

Giới Thiệu Chủ Đề: Khôn ngoan đích thực.

Con người yêu mến sự khôn ngoan nên không ngừng tìm kiếm những giải pháp khôn ngoan nhất cho các vấn nạn của cuộc đời. Có nhiều người bỏ cả cuộc đời để nghiên cứu, để đề xướng, để sống và chết cho lý tưởng mình cuu mang, chẳng hạn: các triết gia của các môn phái duy linh (*Plato*), duy lý (*Descartes*), duy vật (*K. Marx, ông tổ của chủ nghĩa cộng sản*), hiện sinh (*Hegel*)... Các học thuyết họ đề xướng được mọi người hoan nghênh đón nhận trong một thời gian rồi cũng dần dần lui vào bóng tối vì không giải quyết được toàn bộ các vấn nạn của cuộc đời. Chỉ có cuốn Kinh Thánh vẫn tồn tại từ bao ngàn năm qua vì nó cung cấp cho con người sự khôn ngoan đích thực đến từ Thiên Chúa, là nguồn gốc mọi sự

và cùng đích mọi loài. Bài đọc I hôm nay giới thiệu cho chúng ta một sự khôn ngoan trên hết mọi khôn ngoan, đó là sự khôn ngoan đến từ Thiên Chúa. Thánh Phaolô sẵn sàng chấp nhận những gì mà thế gian cho là điên rồ: đau khổ và chết cho Tin Mừng. Phức Âm dạy chúng ta lòng thương xót và rộng lượng của Thiên Chúa trong cách đối xử với con người, nhất là những người kém may mắn.

Khai Triển Bài Đọc:

1/ Bài đọc I: Khôn ngoan của Thiên Chúa và của con người.

Tiên tri Isaia so sánh sự khôn ngoan của Thiên Chúa với sự khôn ngoan của con người trong việc đối xử với kẻ gian ác: Theo cách cư xử con người, “Mắt đền mắt, răng đền răng” (*Exo 21:24; Lv 24:20*). Kẻ giết người phải chịu tử hình; kẻ ăn năn cũng muộn rồi. Theo cách cư xử của Chúa, Ngài không muốn kẻ gian ác phải chết nhưng muốn họ bỏ tư tưởng và đường lối họ đang theo mà trở về để được Người xót thương tha thứ.

Con người thường có khuynh hướng loại suy: Họ lấy sự suy nghĩ và tiêu chuẩn của con người để áp dụng cho Thiên Chúa. Tiên tri Isaia phản đối cách suy diễn này khi tuyên sấm cách xác quyết về vị thể của Thiên Chúa: “Thật vậy, tư tưởng của Ta không phải là tư tưởng của các ngươi, và đường lối các ngươi không phải là đường lối của Ta.”

Không phải chỉ có sự khác biệt về khôn ngoan giữa Thiên Chúa và con người, nhưng nhiều khi còn hoàn toàn đối ngược nhau! Giữa Thiên Chúa và con người có một khoảng cách bao la như khoảng cách giữa trời và đất; và không có một khôn ngoan nào trên trần thế có thể so sánh được với sự khôn ngoan của Thiên Chúa, như lời Ngài phán: “Trời cao hơn đất chừng nào thì đường lối của Ta cũng cao hơn đường lối các ngươi, và tư tưởng của Ta cũng cao hơn tư tưởng các ngươi chừng ấy.”

2/ Bài đọc II: Khôn ngoan của thánh Phaolô: muốn được chịu gian khổ và chết cho Tin Mừng.

Con người thường có khuynh hướng trốn tránh đau khổ và sợ chết, nhưng thánh Phaolô lại muốn được chịu đau khổ vì Tin Mừng và hy vọng được chết để làm chứng cho Chúa. Lý do: Đối với con người không có đức tin, chết là hết, là đi vào cõi tiêu diệt; nên họ sợ đau khổ và sợ chết. Còn đối với thánh Phaolô, chết là một mối lợi vì sẽ được về chung hưởng vinh quang với Thiên Chúa, nên ngài mong muốn được chết.

Tuy muốn chết để về với Chúa, nhưng vì lòng nhiệt thành vì Tin Mừng, ngài cũng muốn sống để làm ích tha nhân. Ngài băn khoăn giữa cái chết và cái sống: Nếu sống ở đời này mà công

việc của tôi được sinh hoa kết quả, thì tôi không biết phải chọn đường nào. Vì tôi bị giằng co giữa hai đường: ao ước của tôi là ra đi để được ở với Đức Ki-tô, điều này tốt hơn bội phần, nhưng ở lại đời này thì cần thiết hơn, vì anh em.

Sau cùng, thánh Phaolô đã đi tới kết luận là ngài không cần phải lo lắng chọn đường nào, nhưng đặt trọn vẹn tin tưởng nơi sự quan phòng của Thiên Chúa: “Không ai trong chúng ta sống cho chính mình và cũng không ai chết cho chính mình. Nếu chúng ta sống là sống cho Chúa, nếu chúng ta chết là chết cho Chúa. Vì thế, dù sống hay chết, chúng ta đều thuộc về Chúa” (*Rom 14:8*). Ngài khuyên các tín hữu Philippê bao lâu còn sống hãy sống làm sao cho xứng đáng với Tin Mừng đã lãnh nhận: “Hãy luôn đứng vững, cùng chung một tinh thần, một lòng một dạ chiến đấu vì đức tin mà Tin Mừng mang lại cho anh em.”

3/ Phức Âm: Lòng thương xót của Thiên Chúa và sự ghen tị của con người.

3.1/ Lòng thương xót của Thiên Chúa: Ngài muốn mỗi người có việc làm để sinh sống. Có mấy điều chúng ta cần hiểu trước khi tìm ra ý nghĩa của Tin Mừng hôm nay:

– Giờ làm việc bên Do-Thái là từ 6 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Giờ thứ nhất tương ứng với 6 giờ sáng, giờ thứ ba là 9 giờ sáng, giờ thứ sáu là 12 giờ trưa, giờ thứ chín là 3 giờ chiều, giờ mười một là 5 giờ chiều, và giờ mười hai là 6 giờ chiều (*hết giờ làm việc*).

– Thợ làm thuê: họ làm tùy theo nhu cầu mỗi ngày. Hôm nào không có ai thuê là không có tiền để sinh sống. Họ thường tập hợp tại những chỗ công cộng như chợ búa để người thuê để dâng nhận ra.

– Tiền công nhật mỗi ngày là một quan tiền (*khoảng 8 dollars một ngày*). Đây là mức sinh sống tối thiểu của một gia đình.

– Mùa nho chín của Do-Thái rơi vào tháng 9, và phải hái hết trong tháng 9 trước khi mùa mưa đến, nếu không, nho sẽ bị ủng thối. Chủ vườn rất cần thợ dẫu chỉ làm ít tiếng trong ngày.

Chúa ví Nước Trời giống như chuyện gia chủ vừa tảng sáng đã ra mướn thợ vào làm việc trong vườn nho của mình. Có những người được mướn làm từ đầu ngày, có người được mướn trễ hơn 3, 6, 9 tiếng. Có những người được mướn chỉ làm một tiếng. Điểm chính ở đây là tất cả mọi người đều được kêu gọi để làm việc, chứ không chỉ dành cho một số người mà thôi. Những người được mướn trễ không phải vì họ lười biếng, nhưng vì không ai mướn họ. Nước Trời cũng thế, có những người được Chúa chọn ngay từ ban đầu như những người Do Thái. Có những người được chọn khi Chúa Giêsu sai các Tông Đồ đi rao giảng cho muôn dân, bắt đầu từ các nước lân cận của Do-Thái như Syria,

Lebanon, Turkey, Jordan, Egypt... Có những người được đón nhận Tin Mừng nhờ các nhà truyền giáo từ những nước này như Việt-Nam, Thái Lan, Lào... Sau cùng, vẫn có những người được chọn trước khi Ngày Phán Xét tới.

3.2/ Sự rộng lượng của Thiên Chúa: Ông chủ muốn trả lương tất cả mọi người đồng đều vì ông muốn tất cả đều có một số tiền tối thiểu để sinh sống. Ông không đòi xử bất công với những người làm từ đầu vì ông đã thỏa thuận lương với họ và họ đã bằng lòng. Cũng vậy trong kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa. Ngài không đòi xử bất công với người Do-Thái khi cho những Dân Ngoại vào Nước Trời.

3.3/ Sự ghen tị của con người: Vì phải lãnh lương sau cùng nên những người đã làm từ đầu nghĩ mình sẽ được lãnh lương nhiều hơn; nhưng khi thấy mình cũng chỉ được một quan nên họ vừa lãnh vừa cần nhằn giá chủ: “Mấy người sau chót này chỉ làm có một giờ, thế mà ông lại coi họ ngang hàng với chúng tôi là những người đã phải làm việc nặng nhọc cả ngày, lại còn bị nắng nôi thiêu đốt.” Ông chủ trả lời cho một người trong bọn họ: “Này bạn, tôi đâu có xử bất công với bạn. Bạn đã chẳng thỏa thuận với tôi là một quan tiền sao? Cầm lấy phần của bạn mà đi đi. Còn tôi, tôi muốn cho người vào làm sau chót này cũng được bằng bạn đó. Chẳng lẽ tôi lại không có quyền tùy ý định đoạt về những gì là của tôi sao? Hay vì thấy tôi tốt bụng, mà bạn đâm ra ghen tị?”

Cách đối xử của ông chủ là lời cảnh tỉnh cho các môn đệ: Đừng đòi hỏi đặc quyền vì đã làm môn đệ Chúa từ đầu. Nó cũng là lời cảnh tỉnh cho dân Do-Thái: Họ hành diện vì được chọn làm dân riêng của Chúa ngay từ đầu, và khinh thường Dân Ngoại là những người không đáng được nhận vào làm dân Chúa. Đó cũng là lời cảnh tỉnh cho tất cả mọi người: Đừng đòi hỏi phải được đối xử đặc biệt vì đã theo Chúa lâu năm, đã làm cho Chúa nhiều hơn. Sau cùng, trong cơn mất đức tin: một em bé mới sinh qua đời cũng được hưởng Nước Trời như một cụ già sống lâu trăm tuổi.

3.4/ Thái độ con người khi làm việc: vì phần thưởng hay vì lòng “mến Chúa yêu người”? Nếu con người làm việc vì phần thưởng hay tiền công, họ đã được trả công hay lãnh nhận phần thưởng ngay ở đời này. Nhưng nếu họ làm vì lòng “mến Chúa yêu người,” họ sẽ được Thiên Chúa thưởng công xứng đáng ở đời sau. Những người đến làm việc từ đầu ngày, họ đã thỏa thuận với chủ về lương bổng; trong khi những người đến làm sau, họ nghe lời chủ đi làm và trông cậy hoàn toàn vào lòng thương xót của chủ sẽ trả công cho họ xứng đáng

Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

– Chúng ta phải luôn nhớ: Đừng bao giờ lấy tiêu chuẩn của con người áp dụng cho Thiên Chúa trong tư tưởng, cách suy nghĩ,

cũng như trong hành động. Nếu muốn học khôn ngoan, thì không có khôn ngoan nào của con người có thể so sánh với khôn ngoan của Thiên Chúa. Hãy để giờ tìm kho tàng khôn ngoan của Thiên Chúa trong Kinh Thánh thay vì những sách vô bổ của thế gian này.

– Sống là sống cho Chúa và tha nhân. Chết là về với Chúa. Đừng sợ đau khổ và ngay cả cái chết để làm chứng cho Tin Mừng.

– Chúng ta phải có lòng thương xót và rộng lượng như Thiên Chúa trong cách đối xử với tha nhân, chứ không phải chỉ sống công bằng là đủ. Đừng đòi hỏi được hưởng đặc quyền vì đã đến trước và đừng ganh tị khi thấy người khác được hưởng đặc ân.

– Làm việc vì lòng mến Chúa yêu người chứ không làm vì bất kỳ lý do nào khác. Nếu làm vì các lý do khác, chúng ta đã được lãnh ở đời này rồi. Nếu làm vì lòng mến Chúa yêu người, Thiên Chúa là Đấng thấu suốt mọi bí ẩn, sẽ trả công cho ta xứng đáng.

THU NHẬP GIÁO XỨ

Cuối tuần 13/9/2026

Hiện kim	\$12,437
Ngân phiếu	\$1,445
Tổng cộng	\$13,918
Quý Xây dựng	\$3,491

THÔNG BÁO

1. Thay đổi giờ lễ của GX, bắt đầu từ tháng 9/2026: Vì sự chuyển đổi các lớp học Việt Ngữ và Giáo Lý của các em từ Chủ Nhật qua Thứ Bảy hàng tuần nên kéo theo chương trình thay đổi của thánh lễ cuối tuần trong GX chúng ta như sau:

- Thánh Lễ thứ bảy và các lễ buộc trong năm: **8:00 PM**
- Thánh Lễ Chủ Nhật: **8 và 10 AM**

Xin quý giáo dân thông cảm vì lợi ích cho đức tin của các em. Cảm ơn.

2. Chương trình sinh hoạt Trường Thánh VSL cho niên khóa 2026-2027:

Chương trình giờ học mỗi tuần	
4:00 - 5:00 PM	Lớp Việt Ngữ
5:20 - 5:30 PM	Nghỉ giải lao
5:30 - 6:30 PM	Lớp Giáo Lý
6:30 - 7:00 PM	Nghỉ ăn tối
7:00 - 7:45 PM	Sinh hoạt TNTT
7:45 - 8:00 PM	Nghỉ giải lao

8:00 - 9:00 PM Thánh Lễ thứ Bảy

- Ngày Khai Giảng:** Thứ Bảy - Ngày 12 tháng 9 năm 2026
- Ngày Bê Giảng:** Thứ Bảy - Ngày 5 tháng 6 năm 2027
- XTRLLĐ - Chúa Nhật - Lễ 10:30 sáng - Ngày 16 tháng 5 năm 2027**
- Liên Lạc:** Mọi thắc mắc và Ghi danh học, xin liên lạc trực tiếp với T. Vương (804) 205-2339. Email: nguyenv21@yahoo.com.

3. TSC bán của xanh: Các em trong Đoàn TSC sẽ tiếp tục nhận order mua của Xanh sau các thánh lễ cuối tuần hôm nay. Xin quý giáo dân ủng hộ mua của cho Quỹ Phát Triển của GX chúng ta.

4. Mừng Tết Trung Thu, ngày 20 tháng 9:



Kính mời cộng đồng cùng tham dự Lễ Hội Tết Trung Thu và nhận VẮC-XIN CÚM MIỄN PHÍ tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, do đội ngũ dược sĩ của Walgreens bảo trợ.

THỜI GIAN TIÊM CHỨNG

Thứ Bảy 9/19/2026: 3:00 PM – 9:00 PM

Chúa Nhật 9/20/2026: 9:00 AM – 1:00 PM

Chúa Nhật 9/20/2026: 3:00 PM – 7:00 PM

Vắc-xin hoàn toàn miễn phí cho hầu hết mọi người từ trẻ em đến người lớn tuổi có bảo hiểm. Vui lòng mang theo thẻ bảo hiểm và ID. Đối với những người không có bảo hiểm, sẽ có một số lượng giới hạn phiếu voucher miễn phí để hỗ trợ.

Mọi thắc mắc, xin liên lạc: bangayquy@gmail.com

XIN LỄ

8 PM Thứ Bảy

- LH Gioakim (giỗ)
- Các LH
- LH Micae
- LH Đa-minh & Phê-rô
- LH Tê-rê-sa Yên, Tê-rê-sa Thủy, Đa-minh Khiết, các LH trong GX
- 5 Giuse, 2 Te-re-sa, Vi-cen-te, các LH, tạ ơn

8 AM Chủ Nhật

- LH Giu-se Đông quốc Cường, tạ ơn (ngày 13 tháng 9)
- Phê-rô Phan văn Học
- LH tiên nhân nội ngoại, bình an (ngày

16 tháng 9)

- LH Maria Magarita Lại Thị Bạch Hường
- LH Maria Nguyễn Toàn (lễ giỗ)
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH Gioakim

10:30 AM Chủ Nhật

- LH Tê-rê-sa Thủy
- LH Tê-rê-sa, như ý (ngày 13 tháng 9)
- LH Ma-ria Ma-ga-rit-ta Lại thị Bạch Hường (mới qua đời)
- Xin cho con mau khỏi bệnh
- LH Ma-ria Ma-ga-rit-ta Trần kim yên Dung
- LH Phê-rô, 2 LH Gioan
- LH ông bà, Lucia, Micae, Gioan TG,

Phê-rô, 2 Phao-lô, các LH, như ý, bình an, tạ ơn

Lễ Ngày Khác

- LH Ma-ria Lan (ngày 15 tháng 9)
- LH Giuse Đoàn liên Hiệp
- LH Giuse Đoàn liên Hiệp
- LH Bà ngoại Ma-ria (giỗ), tạ ơn
- LH Giuse Đoàn liên Hiệp
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Giuse Maria Vianney Nguyễn bá Tước
- LH Giuse Đoàn liên Hiệp
- LH Gioan Tẩy Giả & Anna
- LH Maria Magarita Lại Thị Bạch Hường (mới qua đời)
- LH Giuse, bình an cho gia đình.



West End Health & Rehab Clinic

Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation
Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi
Thi N. Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.
Doctor of Chiropractic

6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654
Office Hours • By Appointment Only

SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

PHƯƠNG PHÁP:

- Chăm cứu và vật lý trị liệu



T&N Hair & Nail Academy Beauty Salon

6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226
Ph. 804.285.7569 — Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination)
- Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

Các Khóa Học

- Cosmetology - Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

- Trâm 804.245.1798
- Kha 804.245.1797

TAN PHAM
REALTOR® / INVESTOR
MUA • BÁN • ĐẦU TƯ
QUẢN LÝ NHÀ CHO THUÊ

M: 804.564.3645 / O: (804) 571-1974 x709
tan@theRVAGroup.com
2930 W Broad St, Suite 5, Richmond, VA 23230
www.theRVAGroup.com

Licensed in the Commonwealth of Virginia



SAMSON PROPERTIES

2701 Libbie Lake East St.
Richmond, VA 23230
804-430-9470

Trang Pham

804-399-8000

TrangPhamRealtor@gmail.com

Mua Bán Nhà Đất

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



Accounting-Tax

Travel Services diazbn@gmail.com

6320 Rigby Road Richmond, VA 23226 804.243.1320

Bích Đan (Katie) & Robert Diaz 804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099
Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)
Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Di trú,
Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyển tiền, Gửi hàng/quà)

ÁO DÀI YÊU THƯƠNG

100% lợi nhuận đóng góp toàn bộ cho Quỹ Xây Trường

Mỗi tà áo dài bạn trao đi là một bước
đến gần hơn tới ngôi trường mới cho
các em nhỏ.



Nhận quyền góp

- ♦ Áo dài mới còn nguyên tem, nhãn
- ♦ Áo dài đã qua sử dụng còn đẹp
- ♦ Mọi màu sắc, mọi kích cỡ
- ♦ Áo dài người lớn & trẻ em
- ♦ Cả bộ hoặc rời (áo - quần)



Bạn có thể

- ♦ Mua áo dài với giá ưu đãi
- ♦ Mặc thử trực tiếp
- ♦ Tìm áo cho lễ, tết, hội chợ

Gọi hoặc nhắn tin cho Thủy Dương (804) 316-0552 để quyền góp,
mua áo, hoặc đặt lịch mặc thử

BẢO HIỂM NHÂN THỌ
GIẢI PHÁP 3 TRONG 1

👉 Bảo hiểm 👉 Tiết kiệm 👉 Đầu tư

- ✓ Giải pháp tối ưu
- ✓ Thời gian đóng phí nhất định
- ✓ Bảo vệ trọn đời

Mã nhân thọ

- Quyền lợi lớn
- Giá phí rẻ
- Tỷ lệ chấp thuận cao

PHẠM TOÀN
(804) 366-6147
tphamabc@gmail.com

"Cuộc sống đầy bất trắc
Hãy chuẩn bị cho mọi tình huống"

KUMON

Math and Reading
Program

Set your child up for success!

Book a free assessment today

Kumon Math & Reading Centers of



Richmond - Libbie
Instructor: Anh Nguyen
804.256.5600



Richmond - Ridgefield
Instructor: Jennifer Tran
804.404.9779



©2025 Kumon North America, Inc. All rights reserved.